



A Magyar–Japán Baráti Társaság (MJBT) hírlevele

Szerkesztő: Horváth Alíz (holiza5@gmail.com)

Programajánló

Minden hónap harmadik péntekén 17:30-kor kezdődik havi összejövetelünk a megszokott helyen: City Irodaház (V. Bajcsy Zs. út 12.), a Tumlare Hungary irodája (2. emelet).

2015. január 16.

BELLON ZITA, KRE BTK japanológia szakos hallgató

A manga útja

Japánon kívül Európában és Amerikában is nagy népszerűségnek örvend az anime, de mi az oka annak, hogy a manga főleg csak Japánban közkedvelt? Mi is az a manga, hogyan alakult ki, és hogyan befolyásolta a környező országok képregény-kultúráját? Mindemellett szó lesz az alkotás folyamatáról, egészen a könyvesboltok polcára kerüléséig, valamint arról is, hogy ki mozgatja a szálakat és alkotja meg kedvenc karaktereinket.

2015. február 20.

MÄRCZ RENÁTA, KRE BTK japanológia szakos hallgató

Japán várostervezés: a kastélyvárosok és Edo

A japán várostervezés modernkor előtti jellegzetes formája a kastélyváros volt. A 17-19. század legnagyobb települései is ilyen jellegű városok voltak, köztük Edo, az akkori főváros. Edo volt Japán egyik legfiatalabb, ugyanakkor leggyorsabban növekvő három korai modern nagyvárosának egyike. Edo vált a 17. század végére a világ legnagyobb városává, annak ellenére, hogy a 16. század végén még csak egy korábbi kastély romjai álltak a helyén. Mik voltak a kastélyvárosok kialakulásának okai? Mi jellemezte a japán kastélyvárosokat? Milyen változásokon mentek keresztül a kastélyvárosok? Hogyan lett Edo körülbelül egy évszázad alatt szinte a semmiből az ország fővárosa? Milyen tényezők befolyásolták a város térbeli szerkezetét?

A helyszín befogadóképessége maximum 15 fő, ezért kérnénk, hogy részvételi szándékukat e-mailen jelezzék Sági Attilánál az alábbi e-mail címen: attilasagi@yahoo.com

Felhívás

Csatlakozási lehetőség a haladó japán nyelvtanfolyamunkhoz

2015. januári kezdéssel lehetőség nyílik csatlakozni haladó japán nyelvtanfolyamunkhoz, amelyet az MJBT programszervezője, az ELTE-BTK Japán Tanszékének doktorandusza és a Károli Egyetem tanársegédje, Sági Attila tart.

Időpont: minden hétfőn 17:15-től 2x60 perc

Helyszín: Károli Gáspár Református Egyetem Reviczky utcai épülete

A jelentkezés feltétele, hogy a csatlakozni szándékozó ismerje a Minna no Nihongo nyelvkönyv első kötetének anyagát (első 25 lecke). A tanfolyam 20 alkalmas, ára 20.000 Ft.

Amennyiben érdekli a tanfolyam, kérjük, jelezze részvételi szándékát Sági Attilánál az attilasagi@yahoo.com e-mail címen!

A regisztráció a fennmaradó férőhelyekre a jelentkezés sorrendjében történik. Kérjük, mihamarabb jelentkezzen, hogy ne maradjon le a lehetőségről!

Lezajlott programjaink

2014. október 3-án a szentendrei Czóbel Parkban került felavatásra a helyi Japán Közkert kőlámpásának. Az eseményen beszédet mondott Kató Kikuko, a Japán Nagykövetség követtanácsosa és ideiglenes ügyvivő asszonya, illetve Dani Zoltán, a Japánkert Magyarország Egyesület vezetője.

2014. október 4-én Szombathelyen tartottak Japán Napot az Agóra-Savaria moziban. A rendezvényen megjelent Simada Rjúszuke, a Japán Nagykövetség Kulturális és Sajtóosztályának vezetője, illetve Dr. Puskás Tivadar, a város polgármestere. A színes programok között japán harcművészeti és táncbemutató, origami, kalligráfia, filmvetítés, nő maszkkészítés, illetve japán ruhapróba is szerepelt.

2014. október 5-én a budapesti Kereskedelmi és Vendéglátóipari Múzeum adott helyet a *Súbun no Hi – Az őszi napéjegylenlőség ünnepe* című rendezvénynek, amelyen az érdeklődőket haiku versennyel, sakuhacsi koncerttel és teaszertartással várták. Emellett Borsányi Klára japán gasztronómiai előadása és Geszty Glória produkciója is színesítette a programot.



Fotó: Bakos Tünde

2014. október 28-án került megrendezésre az 5. Japán Fesztivál nyitókoncertje a Gödöllői Királyi Kastély Barokk Színházában. A rendkívül nagysikerű rendezvényen fellépett többek között a Dunaújvárosi Móricz Zsigmond Általános Iskola Dolce kamarakórusa, Török Tilla és Takaku Keidzsiró, Karosi Júlia, Fudzsivara Sindzsi és Imai Ajane, illetve Ozsgyáni Mihály és Scheer Livia. A programon a Japán-Magyar Baráti Társaság delegációja is részt vett. A koncert után az estet hangulatos vacsora zárta.





Fotók: Andaházy László

Az 5. Japán Fesztivál keretében nagyszabású rendezvény várta az érdeklődőket a Néprajzi Múzeumban is október 30-án. A résztvevők megismerkedhettek többek között a kalligráfia, a teaszertartás és az illatélvezet fortélyaival is, Nisimura-szan pedig asszisztensével művészi kalligráfia bemutatót tartott. A mester az általa készített arany paravánt, amelyen Macuó Basó haikui olvashatóak, társaságunknak adományozta, míg Petőfi Sándor Nemzeti dal című versének japán fordítását a múzeumnak ajándékozta.



Fotók: Nagy Z. László

2014. október 22-én az Írók Boltjában került sor Ruth Ozeki a Tea Kiadó gondozásában megjelent *Az idő partjain* című regényének könyvbemutatójára. A könyvről Vihar Judit, Dudik Annamária Éva, Nagy Mónika Zsuzsanna, Németh Szilvia és Mátyás Lara, illetve interaktívan a szerző beszélgetett Szily Nóra vezetésével.



Fotó: Borsányi Klára

Az alábbiakban **Kume Emiko**, a Japán-Magyar Baráti Társaság ügyvezető igazgatójának beszámolóját olvashatják az 5. Japán Fesztivál kapcsán, magyar és japán nyelven egyaránt.

„A Visegrádi 4-ek és Japán” kulturális csereévből már ez év januárjában meghívást kaptunk a Magyar-Japán Baráti Társaság nevében Vihar Judittól a Japán Fesztiválra, melynek nyitó ünnepségét Gödöllőn tartották meg. A Magyarországra érkező delegáció pedig a hagyományos japán kultúrát mutatta be egy művészi kalligráfiai kiállítás megrendezésével.

A japán küldöttség tizenkilenc tagja, akik mintegy tíz éve nem jártak Magyarországon, a megnyitó estéjén érdekes programmal ismerkedhettek meg. Október 28-án a gödöllői kastély Barokk Színházában koncertre hívtak bennünket, ahol változatos zeneműveket hallgathattunk nagy élvezettel. Az operett előadásban japán nyelven énekelték a dalt a színpadon, s az érdekes szöveg miatt tapsban és éljenzésben tört ki a közönség.

A Néprajzi Múzeumban a művészi kalligráfia kiállítást október 30-tól november 10-ig lehetett megtekinteni. 30-án volt a megnyitó ünnepség, melyen teaceremóniát mutattunk be, amely, azt hiszem, sok látogatóknak okozott örömet. A különböző műhelyfoglalkozásra is sokan eljöttek, főként az illatélvezet ébresztett különös kíváncsiságot, mivel ilyet először mutattak be Magyarországon.

Itt szeretnék köszönetet mondani a művészi kalligráfia kiállításon közreműködő baráti társaság tagjainak. Ezek után, úgy érzem, hogy a két baráti társaság együttműködése még jobban elmélyül majd.

Kume Emiko
Ügyvezető igazgató
Japán–Magyar Baráti Társaság

「V4+日本」交流年記念 日本フェスティバル参加ハンガリーツアー

今年 1 月ハンガリー日本友好協会の会長ヴィハル・ユディットさんから、ゲデレーで開催される日本フェスティバルへのご招待を受け、ハンガリーへの代表団派遣ツアー、日本の伝統的文化を紹介する「書アート展」を企画・決定しました。

10 年ぶりの代表団派遣ツアーで、19 人の団員たちは心躍らせてハンガリーに向かいました。10 月 28 日のゲデレー城内バロック劇場でのコンサートでは、多彩な演奏を聴きみなさん大満足でした。オペレッタ公演では日本語の歌詞で歌ってくださる場面もあり、面白い歌詞に拍手喝さいが起きました。

10 月 30 日～11 月 10 日民族博物館での書アート展開催。30 日のオープニング式では、茶道のおし点前を披露、多くの方に楽しんでいただけたかと思います。ワークショップも大勢の方に参加いただき、特に香道の紹介はハンガリーでも初めてで、みなさん興味津々だったようです。

書アート展開催で、ご協力いただいた会員のみなさまに感謝いたします。これからも両友好協会の交流がますます深まることを願います。

日本ハンガリー友好協会 常務理事 桑 栄美子

Beszámolók

Hankó Ferenc: MAPON Gyulai Magyar-Japán Kulturális Egyesület

Régi álom megvalósulásáról tudok beszámolni. 2014. szeptember 18-án dr. Görgényi Ernő Gyula város, Izsó Gábor Békés város, Vantara Gyula Békéscsaba Megyei Jogú Város polgármestereinek, valamint Gajda Róbert kormány megbízott úr meghívására Japán magyarországi nagykövetségének vezető tisztségviselője, Kató Kikuko ügyvivő, képviselővezető-helyettes, illetve Simada Rjúszuke, a Kulturális és Sajtóosztály vezetője tett látogatást Gyula városában. Az esemény dr. Vihar Judit, az MJBT elnökének és Hankó Ferenc a MAPON Egyesület alelnökének közreműködésével és főszervezésével valósult meg.

Az I. Békés Megyei Japán Nap megszervezésének elsődleges célja a japán kultúra békési térségben való megismertetése, továbbá az, hogy a Japán Nagykövetség vezető tisztségviselői számára bemutathassuk térségünk három reprezentatív települését, első alkalommal természetesen Gyula városát. Ennek érdekében impozáns programot állítottunk össze. A protokolláris programot követően japán vendégeinket városnézésre vittük, amelynek során ellátogattunk a százéves Cukrászdába, valamint megtekintettük a Várfürdő hőforrásait és medencéit, majd sétát tettünk a parkban. Ezt követően vette kezdetét a „Japán délután” a Várkertben, a középkori vár falainak tőszomszédságában és a falakon belül is. A szabadtéri programok közül kiemelendő a Kiyo-Kito Taiko dobzenekar fergeteges koncertje, a Magyarországi Tea egyesület Urasenke teaművészeti bemutatója, Borsányi Klára nagysikerű, interaktív szusi készítő programja, Csomai Zsuzsanna látványos kimonó bemutatója, illetve a hagyományos japán sportok bemutatója. Emellett Hajnal Krisztina, aki tolmácsként is helyt állt, beavatott minket az ikebana szépségeibe. A délutáni program a Pernahajder Campbell Zenekar koncertjével zárult, amelynek során elhangzott Baracsi István (a MAPON Egyesület titkára) előadásában többek között a Tokiói éjszakák című dal. Külön büszkeséggel említem, hogy Vakabajasi Fumio japán grafikusművész kiállítása is megrendezésre került a Gyulai Várban. A tárlatot Kató Kikuko ügyvivő asszony nyitotta meg. A művész munkásságáról dr. Mecsai Beatrix művészettörténész, az ELTE oktatója tartott előadást. Nemcsak a megnyitó, hanem az azt követő záró vacsora hangulatát is fokozta dr. Kenéz László sakuhacsi koncertje. Az egész napos rendezvényen a helyi és megyei média is részt vett. Összességében a visszajelzések kedvezőnek bizonyultak és folytatásra ösztönöznek. Szeretném megköszönni Gyula, Békéscsaba és Békés városok polgármestereinek és a kormány megbízott úrnak önzetlen és előremutató segítségüket. Szeretném továbbá megköszönni a fellépők és minden segítő áldozatos munkáját, amelynek révén a Békés Megyei Japán Nap megvalósulhatott.





Fotók: Hankó Ferenc és a Szervezők

Dr. Ujaczki Tibor: Megalakult az MJBT Miskolc-Görömbölyi Csoportja

2014. október 7-én örömteli esemény részesei voltunk a Görömbölyi Művelődési Házban, hiszen ezen a napon megalakult a Magyar-Japán Baráti Társaság Miskolc-Görömbölyi Csoportja húsz fő alapító tag részvételével.

Az alakuló ülésen részt vett Dr. Vihar Judit, az MJBT elnöke, aki ismertette a civil szervezet történetét, felépítését és a különböző szekciók működését. A közelmúlt és a soron következő programok ismertetése után az elnök asszony a megalakulás lebonyolításához nyújtott segítséget, illetve az MJBT működésével kapcsolatos reklámanyagot és Kizunákat osztott szét a jelenlevők között.

Az ülésen megjelent tagság a tagjai közül többségi, nyílt szavazással megválasztotta a tisztségviselőket:

elnök: Dr. Ujaczki Tibor

elnökhelyettes: Teleki Lajos

gazdasági vezető: Zsófiné Natkó Mariann

művészeti vezető: Kamarás Máté

médiafelelős: Szladics István

sajtófelelős: Mács Ildikó

japán nyelvi referens: Kacsándi Réka

A Miskolc-Görömbölyi Csoport székhelyének a tagok egyhangúan a Görömbölyi Községi Házat (3516 Miskolc, Szolártsik tér 4.) fogadták el.

A továbbiakban a jelenlevők a közeli jövő, illetve a 2015. év első félévének tervezett programjavaslatait vitatták meg. A 2014. október 28-án kezdődő Japán Fesztivál budapesti programján, illetve a 2014. november 6-án a miskolci Művészetek Házában szervezett komolyzenei koncerten (vezényel: Izaki Maszahiro) való részvétel merült fel induló programként.

A tagok a kapcsolattartás formájaként elsősorban az internetes levelezési formát fogadták el. Az elnök az e-mail címére (ujaczki@citromail.hu) küldött ajánlatokról, programtervezetokról stb. internetes körlevélben tájékoztatja a tagságot.

A 2015. évi programokkal kapcsolatban még konkrét elképzelés nem fogalmazódott meg, de az alábbi elképzelések merültek fel:

- a Diósgyőri Várban rendezendő kulturális-művészeti program/előadás
- vendégelőadók meghívása különböző témákban (úti beszámoló, gasztronómia, origami, japánkert, haiku stb.)
- ételkóstolóval egybekötött program a Görömbölyi Forralt Bor és Tepertő Fesztiválon (2015. januárban)

A tagság a 2013. év nyarán készült videofilm megtekintésével zárta az alakuló ülést. Ezt a filmet a görömbölyi pincesoron készítette Talaki Lajos (elnökhelyettes) Kamarás Máté (művészeti vezető) Japánból érkezett fun clubjának miskolc-görömbölyi programjáról.

Haiku rovat

Az alábbiakban a Nagyvásárcsarnokban rendezett haikuverseny helyezettjeinek munkáit közöljük.

Beküldős verseny:

I. helyezett: **Nyul Beáta**

Őz fut tisztáson,
ősz Hold fénykörében
árnyék üldözi.

II. helyezett: **Szabó Aida**

Ősz Hold fénye
lyukas zsebben didereg.
Felsír a holnap.

III. helyezett: **Bakos Ferenc**

Ősz horgászat -
zsinór végén, hálóban
kapitális Hold!

Helyben nevezős verseny "szél" témakörben:

Megosztott I. helyezés: **Nagy Ramóna**

Téli szél kínál
egy jéghideg csókot. Oh,
mily melengető.

Vermes György

Szellőből szél lesz
szélből vad vihar támad -
vihar után csend.

A következő Haiku klub **2015. február 21-én** lesz a Hopp Ferenc Múzeumban.

Ikebana tagozat

Hajnal Krisztina: A téli ünnepek elmaradhatatlan dísze, a fenyő

A fenyőfélék (macu, 松) régóta őshonosak Japánban, elsősorban a japán feketefenyő (Pinus thunbergii) és japán vörösfenyő (P. densiflora), illetve a déli területeken a riukiu-táblásfenyő (P. luchuensis). A természetközpontú japán kultúrában a fenyő régóta fontos szerepet játszik, az élet és a művészetek számos területén megjelenik. Örökzöld jellegéből adódóan a fenyő az örök fiatalság és a hosszú élet egyik szimbóluma is, a bambusszal és a szilvával együtt rendkívül jó jelentésű növénynek tartják.

A fenyőt Japánban taijúnak is nevezik, amely az ötödik udvari rangot jelenti. Ez az elnevezés egy kínai legendára vezethető vissza, amelyben Csin Si Huang, az első kínai császár egy fenyő ágai között



talált menedéket az eső elől, ezért hálából az ötödik udvari rangot adományozta a fának. (A taijú elnevezés azonban vezető nő színművészt vagy magas rangú kurtizánt is jelenthet, így használatát érdemes kerülni.)

A japán legendák közül a fenyőhöz kötődik a tündér tollruhájának legendája is. Ez a legenda többféle változatban is ránk maradt, a történet váza azonban nagyjából mindegyikben megegyezik: a tündér leszáll a földre, hogy megfürödjön és fürdés közben tollruháját egy közeli fenyő ágaira akasztja. Arra jár azonban egy halász, megtalálja és ellopja a tollruhát, így a tündér nem tud visszatérni az égbe és nincs más választása, mint feleségül menni a halászhoz.

A japán táj és a japánkertek hagyományos tájeleme a fenyő. A tengerpartok imázsához is hozzátartozik a fehér homokágyon álló zöld fenyő képe, amelyet japánul hakusaszaisónak neveznek. Sajnos azonban a közelmúltban sok tengerparti fenyő elpusztult a fenyőrontó fonálféreg miatt, amely világszerte a tűlevelű növények egyik legjelentősebb kártevője. (Az Észak-Amerikában őshonos, ezért ott kárt nem okozó, általánosan elterjedt fonálféreg a 20. század elején import amerikai fa- és fűrészáru szállítmányokkal került Japánba, ahol gyors elterjedésének következményeként az egyik legjelentősebb erdőkárosítónak vált, katasztrofális pusztítást okozva az érzékeny, őshonos japán fenyőfajokon.) Mivel a juhar és a bambusz mellett a fenyő is a jellegzetes japán flóra része, valamint könnyen kezelhető, nem kényes és jól alakítható, kedvelt alapanyaga a bonszainak is. Érdekessége a formájában és az ágak végén levő tűlevelű pamacsokban rejlik.

A múltban a fenyőt számos praktikus formában is felhasználták, többek között építőanyagként is: míg belső dekoráció gyanánt gyakran alkalmaztak cédrust addig a szerkezeti elemeket leginkább fenyőből készítették. A középkori Japánban a várkastélyok köré fenyőfákat ültettek és háborús időkben, amikor minden élelem elfogyott a fenyőmagokat fogyasztották.



Az irodalomban a fenyő több megjelenési formája is fontos szerepet játszik, például évszakszóként. A fenyődíszítés az újévi ünnepkörhöz, a fenyő zöldje a tavaszhoz, a lehullott tűlevelek és fenyőágak között éneklő kabócák a nyárhoz kapcsolódnak. A nő színpadok háttérében feltétlenül lennie kell egy fenyőt ábrázoló paravánnak (macubame), ezért a nóban, a kabuki előadásokban, a hagyományos japán táncokban vagy kjógenekben előforduló bizonyos alapidallamokat is macubamemonónak nevezik.

Az örökzöld fenyő, ugyanúgy, ahogy az európai kultúrkörben a téli ünnepek szerves része, a japán újév egyik szimbóluma is. Japánban ugyanis, ahol a kereszténység nem tekint vissza igazán hosszú hagyományokra, a család legfontosabb, legbensőségesebb ünnepe nem a karácsony, hanem az újév. Napjainkban az ünnep- és dekorációszerető japánok szívesen megemlékeznek a karácsonyról, állítanak karácsonyfát (jellemzően műfenyőt) és tartanak karácsonyi partikat, de a karácsonyi díszek csupán külsőségeikben vannak jelen a japán családok otthonában. Ezzel szemben az újévkor a bejárathoz felállított fenyődíszek, az úgynevezett kadomacuk szerepe az, hogy az ősök szellemét, illetve a kamikat (isteneket) az otthonokba invitálja az ünnep

tiszteletére, így ezen díszek az ősök szellemének ideiglenes otthonai, és rendkívül nagy becsben tartják őket.

Díszítsük tehát mi is bátran otthonunkat fenyőágakkal a téli időszakban. Ha kicsit odafigyelünk, akár az Onicura alábbi haikujában olvasható élményben is részünk lehet.

*szent újév-reggel
ősidők szellője száll
a fenyők között*

(Kulcsár F. Imre fordítása)

Ikebana műhelyfoglalkozás a Japán fesztiválon Élménybeszámoló

Idén október 28. és november 2. között került megrendezésre az 5. Japán Fesztivál, melyen a Japán-Magyar Baráti Társaság több tagja mellett Nisiura Kihacsiró kalligráfia művész is képviseltette magát. Nisiura úr, aki számos hagyományos japán művészeti ágban jártas, amellet, hogy kiállítást rendezett a Néprajzi Múzeumban, több műhelyfoglalkozást is tartott az érdeklődőknek a teaszertartás, a kalligráfia, az illatélvezet és az ikebana területén is.

Az ikebana foglalkozásra november 2-án, vasárnap délután került sor. A kétórás program első felében Nisiura úr az ikebana eredetéről, hagyományáról, alapjairól beszélt. Bemutatta a művészeti ág kialakulását és nagyvonalakban vázolta a különbséget az évszázadok során kialakult stílusok között. Kiemelte az ikebana fejlődéstörténetében látható hangsúlyeltolódásokat: a történelem során hol a mély spirituális gyökerek, hol a díszítő funkció játszott fontosabb szerepet. Felhívta a figyelmet arra is, hogy az ikebana célja elsősorban az, hogy olyan alkotásokat hozzunk létre, amelyeket az ősök szellemei szívesen látogatnak meg, így bár számos hagyományos forma és szigorú stíluselem alakult ki az évszázadok során, ezeknél lényegesebb az, hogy szeretettel kezeljük az alapanyagokat. Elmondása szerint ikebana készítéskor három dologra kell figyelni: az alapanyagok harmóniájára, a szimmetria kerülésére és a kompozíció irányának szem előtt tartására.

Nisiura úr a bemutató során két kompozíciót készített, majd a látogatók is elkészíthették saját alkotásaikat, amelyeket aztán a művész véleményezett. (A foglalkozáshoz az alapanyagok egy részét és az eszközöket a Magyar Gyula Kertészeti Szakiskola biztosította a Baráti Társaság számára.) Erre körülbelül egy óra állt rendelkezésre, amely mindenki számára bőségesen elégnak bizonyult. A látogatók egy része a művész úrral is szóba elegyedett, aki kedvesen válaszolt bármilyen kérdésre. Minden résztvevő egyetértett abban, hogy kiemelkedően jól sikerült bemutatót láthattunk, ahol mindenki jól érezte magát és sokat tanult a japán kultúráról.



Kalligráfia tagozat

Zopcsák Ferenc: Kalligráfia bemutató és workshop Nisiura tanár úrral

A Néprajzi Múzeum első emeletén, nagyjából 18-20 fős turnusokban vezette be Nisiura tanár úr az egybegyűlt érdeklődőket a kalligráfia rejtelseibe. A csaknem húszfős társaság nem csak azt tudhatta meg, hogy mi fán terem, illetve mik azok a létszemléleti jegyek, amik megkülönböztetik a japán kalligráfiát kínai rokonától, de olyan technikai és praktikus részletekbe is bepillantást nyerhetett, amelyre Magyarországon csak ritkán nyílik alkalom. Példának okáért, nem csak az eszközöket, de sokrétű használatukat is mélyrehatóan részletezte, és olyan gyakorlati tanácsokkal látta el a nagyérdeműt, hogy nem csak a kezdő, de még a gyakorlott kalligráfusoknak is méltán felcsillant a szeme. A kalligráfia iránt érdeklődő kezdőket az eszközök helyes használata mellett a tus legkülönbözőbb árnyalataival kápráztatta el, a haladóknak pedig többek között az ecsetek helyes ápolásáról és a tusválasztás szempontjéről árult el meglepő részleteket.

Objektív kontra szubjektív szépség:

Kínában, ahonnan tulajdonképpen az egész kalligráfia eredeztethető - ahogy azt Nisiura tanár úr kifejtette - viszonylag objektíven értékelik, hogy egy-egy munka mennyire képvisel esztétikai értéket. Ha kinézetre megegyezik egy híres kínai kalligráfus munkájával, és ezzel egy időben minden vonás a helyén van (a vonásvastagságot és az írásjegy egyensúlyát és a vonások által bezárt közőket is ideértve), akkor "jó" az elkészült alkotás. Ezzel szemben Japánban, a kalligráfia mint az önkifejezés egyik fontos eszköze foglal helyet a képzőművészeti palettán, emiatt a japánok sokkal jobban értékelik, ha a művész inkább önnön pillanatnyi lelkületének enged teret a szövegek fáradhatatlan másolása helyett. Így nem meglepő, hogy Japánban nagy divat az avantgárd kalligráfia, ahol gyakorlatilag mindent szabad, és az alkotás az emberi lélek és a tus átható illatának közös szárnyalásából, mint fekete főnixmadár, lát napvilágot. Erről a látogatók saját szemükkal is meggyőződhetnek a kapcsolódó tárlaton kiállított munkákban, amelyek szintén ezt az irányvonalat voltak hivatottak megismertetni a nyugati emberrel.

Nem is olyan fekete ez a tus:

Valójában inkább kék! Vagy piros! Elsőre ugyan úgy tűnhet, mintha orránál (szeménél) fogva vezetnénk a kedves Olvasót, azonban le kell, hogy törjem azok ambícióit, akik éppen fekete-fehér mivoltából eredően választották volna maguk is a kalligráfiát. A tus ugyanis tényleg kék! Két fő fajtája közül a népszerűbb, a fenyőkoromból készült tus rudak ugyanis legtöbbször mély indigó, akvamarin, többféle türkiz, olykor pedig búzavirágkékes csillogású feketét adnak, míg a másik csoport, a lámpaolaj kormából készült tus inkább bíbor vagy bordó, illetve burgundi vörös árnyalatokban játszik. Ez első pillantásra talán aligha szembetűnő, ám az üvegtál oldalára kikent tuson, ahogy az idővel leheletvékony filmbevonatot képez az edény falán, határozottan kivehető a színárnyalat.

Szilárd tus a szőre őre:

Nisiura tanár úr annyi tust használt a bemutatója, valamint az azt követő műhelyfoglalkozás során, hogy napestig csiszolhattuk volna a tusrudakat (*szumi*) a tUSDörzsökő kövön (*szuzuri*), a kívánt mennyiségű tus reményében. Így a tanár úr flakonos tussal igyekezett megkönnyíteni a tuskészítést. Ez adta az alapot a szinte mellékesnek tűnő, de valójában korántsem elhanyagolható tanácsához: még azok az "elvetemültek" is, akik nem átnak napi szinten flakonos tust használni a gyakorláshoz, bölcsen teszik, ha időről időre a hagyományos szilárd tussal is megkínálják az ecsetet, így ugyanis az hosszabb életű lesz. A szilárd tus rudakban ugyanis a fő alkotóelem, a korom mellett kötőanyagként állati csontokból és bőrből főzött enyv is használnak, amelynek igen magas a zsiradéktartalma; ez pedig gyengéden ápolja az ecset szőrét, amitől az fényes és rugalmas marad. Nem is beszélve arról, hogy a természetes tussal "kezelt" ecsetek jóval tartósabbak. Akik megtehetik, használjanak külön ecsetet flakonos és hagyományos tusra - látni fogják a különbséget.

Elméleti ismeretanyagként az írástílusokat vettük górcső alá. Nisiura tanár úr élő bemutató keretében vonultatta fel a kalligráfia öt fő stílusát a pecsétírástól elkezdve a hivatali és a fűírás, valamint a sétalóírás át egészen a mintairásig bezárólag, és mesélt az ember és az istenek íráson keresztül létrejövő transzcendens kapcsolatáról is az írás kialakulásának legfőbb mozgatórugójaként.

Természetesen az előadást és bemutatót követően nem maradt el a várva várt kalligráfia műhely sem, és méltán aratott nagy sikert, hiszen a vállalkozó kedvű látogatóknak maga Nisiura tanár úr írta elő a helyszínen a kiválasztott szöveget vagy írásjegyet, és a kérdések áradatának is csak a képzelet szabhatott határt.

Az előadáson kívüli beszélgetésünk során megtudtuk, hogy a tanár úr nem először jár hazánkban, és a jövőben még több látogatást is tervez majd Magyarországra, amelybe lehetőség szerint némi rendszerességet is szeretne csempészni. Visszavárjuk szeretettel!



Fotók: Zopcsák Ferenc

Origami Tagozat

Villányi Mariann: Origamis események

Az *Origami csodálatos világa* című kiállítás ősszel további helyszíneken mutatkozott be nagy sikerrel. Sági Judit és Fábián Zsolt szervezésében szeptemberben Budakalászon, októberben Kecelen és a debreceni Tímárházban, ez utóbbi helyszínen a Debreceni Origami Kör *Hajtogatott 15 év* című kiállításával együtt láthatta a közönség. A kiállításokhoz minden alkalommal interaktív foglalkozások kapcsolódtak.

Az őszi Origami Világnapok idei témája a bagolyhajtogatás volt. Több mint húsz helyszínen, főleg könyvtárakban szerveztek foglalkozásokat a Magyar Origami Kör tagjai, akik a résztvevőkkel érdekes formájú bagolykompozíciókat alkottak.

Idén ismét felkérést kaptunk, hogy a Nagytétényi Kastélyban egy fenyőfát origami modellekkel díszítsünk. A bútorművészeti kiállítás termeiben harminc, iparművészek által díszített karácsonyfa várja decemberben a látogatókat. Mindenkinek szeretettel ajánljuk ezt a hangulatos programot.



Fotók: Villányi Mariann

Reiki

Petrik Márta Magdolna: A reikiről másként

"Az asszonyok haragjától ments meg uram engem!"

Jobb valakit szeretni és elveszíteni, mint egyáltalán nem szeretni. Én mindennap meghalok egy kicsit, hogy aztán a reiki életre keltsen. A gondolatok jönnek, mennek és néha visszaköszönnek. Szeretnél már olyat, akit nem szabad? Igen? Én is.

Valahányszor hulló szirmot látok, ő jut eszembe. Talán azért születünk erre a Földre, hogy tapasztalatokra tegyünk szert érzelmi energia testünk által is. Ne félj az érzések, érzelmek megélésétől! Inkább attól "félj", amit a hatások kiváltanak belőled.

Kicsit félek egy újabb érzéstől, annak megélésétől.

2015. április közepén reikis csapatom néhány tagjával Japánba indulunk, ahol biztonságos, kellemes körülmények között két gyönyörű hetet tölthetünk el egy ott élő magyar emberrel, akinek az a hobbija, hogy magyarokat segít. Általa és vele kevesebb pénzből, mint bárkivel, bejárjuk ezt a csodálatra és tiszteletre méltó országot. De nem ez az izgalmam legfőbb oka, hanem hogy én és egy kedves japánul tanuló társam három hónapos vendéglátásra kaptunk meghívást. Csodák márpedig vannak! Ugye? És én ezt is nagy szerelmemnek, a reikinek köszönhetem. Ó, a reiki! Az más. Semmihez sem hasonlítható. Emberi ésszel talán fel sem fogható. Ha megérint édes, meleg szeretetet árasztó fénye, nem okoz fájdalmat. Inkább azt érzem, mintha valaki megsimogatná a szívem. A reiki csodálatos gyógyír testre és lélekre. Mindenre.

Szeretettel és ajánlom a kedves érdeklődők figyelmébe.

Decemberben is tartunk ingyenes reikizéseket. Áldott szép napokat mindenkinek.

Renku – láncvers

Jégvirág

	Fagyos éjszaka
Derzsi Borbála	csillagokat fürkésze –
	szívem messze jár
Sajgó Larion	reszketeg lelke mélye
	csupán sivár jégmező
	elered a hó
Bogyai Rebeka	elhomályosít belül –
	látni szeretnék

Kovács Bálint	ha megjön a napsugár ragyogó fény olvasztja
Szakonyi Dorottya	meleg boldogság hó borítja a ruhád – Nap az ő tükre
Katernák Réka	tekintetemből árad a tavasz képzelete álomba vágyok
Tanhel Antonina	fehérben pihen a táj – lelkem nyugalma
Metzler Nikoletta	halk léptem messze téved távol egy jégcsap zokog
Szegő Zsófia	könnyek kristálya ecsetvonás a tájon – elolvadó kép
Kovács Attila	földi fellegek alatt újulás ígérete
Bére Ákos	tócsákká ébred egy merev csepp sem örök – nyíló olvadás
Vihar Judit	minden csepp eggyé olvad, s befut az Óceánba

Recept

Borsányi Klára: Dorajaki

Morijama Naomi könyvének 154. oldalán ez áll:

„Otthon is és a nagyszüleimnél is a gyümölcs volt a desszertünk. Japánban egy otthoni étkezés nem süteménnyel, tortával vagy egy tál rizzsel végződik, hanem teával és friss gyümölccsel. Nagyon ritkán a gyümölcs helyett persze lehet enni egy kis tálka süteményt, válogatott édességeket, édes szójababtésztát, esetleg zöld tea ízű fagylaltot, de ezek sokkal kisebb adagok, mint nyugaton. Mivel Japánban a sütők nagyon kisméretűek, a sütemények készítése nem igazán terjedt el.

Édesapám gyerekkorában például soha nem evett süteményt vagy más édességet. Ehelyett testvéreivel elmentek a hegyekbe, a családi gyümölcsösbe és diót, datolyát, epret, gesztenyét szedtek. Ez volt az ő desszertjük.

Statisztikailag a japánok nem fogyasztanak több gyümölcsöt fejenként, mint a nyugati emberek, de úgy gondolom, frissebben eszik. No és mindenképpen gyakrabban, hiszen Japánban a gyümölcs a desszert.

Mi is legyen az a kis édesség, amelyet könnyen, gyorsan el tudunk készíteni így karácsony táján? Talán a Dorajaki, amiből összesen hat darab készül, és nagyon hasonlít a mi palacsintánkra. Ezt találtam a Wikipédián:

„A dorajaki (どら焼) egy japán édesség fajta, amely két, egymásra rakott palacsintára hasonlít. A tészta castellából áll, ami eredetileg Portugáliából származik, és a közepébe pasztát töltenek, ami cukorral főzött azuki babból készül. A dorajaki eredetileg egyrétegű volt, jelenlegi formáját csak 1911-ben Usagija találta fel, Tokió Ueno-körzetében.

A japán nyelvben, a dora gongot jelent, és mivel a formájuk is megegyezik, ez lehet az édesség nevének eredete. A legenda szerint, az első dorajaki akkor készült, mikor egy Benkei nevű samuráj a gongját annál a gazdánál hagyta, akinél bujdosott. A gazda ebben készítette el a palacsintáját, innen ered a dorajaki név.



Fotó: internet

Kanszai régióban, például Narában és Oszakában ezt az édességet gyakran mikaszának (三笠) nevezik. A szó eredeti jelentése tripla szalmakalap, de egyben a Vakakusza hegy egyik elnevezése is. Ez a hegy Narában található, a helyiek sokszor gyönyörködnek benne, miközben mikaszt esznek. De Narában található a nagy népszerűségnek örvendő 30 cm átmérőjű óriás mikasza is.

Dorajaki – Vörösbabbal/gesztenyével töltve

A tésztához:

13 dkg liszt
5 dkg cukor
4 dkg méz és 2 tojás
1 tk élesztőpor/sütőpor
4 ek víz
kb. 2 evőkanál olaj a sütéshez

A tészta készítése:

1. Az élesztőport/sütőport keverjük el a lisztben. Tegyük félre.
2. Válasszuk el a tojás fehérjét a sárgájától és az előbbi verjük kemény habbá. Adjuk hozzá a cukrot, óvatosan, nehogy összetörjön.
3. A tojássárgáját keverjük el a mézzel.
4. Vegyítsük a felvert fehérjét a sárgájával, majd a vizet hozzáadva keverjünk sűrű masszát.
5. Egy serpenyőben forrósítsunk fel egy kevés olajat. Tegyük bele egy kis adag masszát (kb. 1 nagy evőkanálnyit) és formázzunk belőle tenyérnyi, majdnem ujjnyi vastag palacsintát. Miután az alja aransárgára sült, és a teteje buborékos lett, fordítsuk meg és süssük meg a másik oldalát is. (A tészta többi részét ugyanígy süssük ki, kb. 12 lapocskát kapunk.)
6. Várjuk meg, míg a tésztaalapok kihűlnek. Osszuk a babot 6 részre, majd a töltelékadagokat tegyük 2-2 lapocskák közé.

A töltelékhez

15 dkg azuki vörös bab
15 dkg cukor
(ízlés szerint kész anko is használható)

A töltelék elkészítése:

1. Öblítsük le a babot, majd tegyük fel főni háromszoros mennyiségű vízben. Ha felforrt, szűrjük le és öntsünk rá ismét háromszoros mennyiségű friss vizet.
2. Alacsony lángon főzzük a babot puhára. Adjuk hozzá a cukor felét, vegyük nagyra a lángot és fakanállal folyamatosan kevergetve forraljuk addig, amíg a lé besűrűsödik. Ekkor szórjuk rá a maradék cukrot, keverjük össze. (Pici só is tegyük bele.) Vegyük le a tűzről és tegyük félre.
(Kipróbálhatjuk gesztenyemasszával is!)

„Édesanyám hatására most én is ajánlok önöknek néhány tippet. Torta, fagylalt vagy süteményhegyek helyett próbálja ki a következőket:

Válasszon ki háromféle idénygyümölcsöt, szeletelje fel és formáljon belőlük virágokat, csillagokat, félholdat vagy bármit, amit a képzelete diktál. Helyezze el őket elegánsan egy gyönyörű tálcán, csodálja a látványt és ízlelje meg a többféle gyümölcs eltérő ízét!

Ha kigyönyörködte magát a látványban, gratuláljon magának a következőképpen: „gocsiszószama” azaz „ez egy pompás lakoma volt!”
Most már ön is művész, aki a természet kincseivel dolgozik.”

Olvasnivaló

Hosi Sinicsi: Az ajándék

A Flor bolygó lakosait szállító űrhajó a bolygó körüli túra közben, a Földre is leszállt. De az emberekkel nem tudtak találkozni, mert az űrhajó sokkal régebben érkezett a Földre, mint ahogy az emberek megjelentek.

Amikor a Flor bolygó lakói a Földön landoltak, keresték az emberek nyomait, majd így beszélgettek.

- Talán túl korán jöttünk. Itt még nincsen civilizációnak jele. A legintelligensebb élőlény a majom. Időre van szükség a továbbfejlődéshez.

- Hú de kár! Azért szálltunk itt le, mert azt hittük, hogy civilizált életet találunk. Már bánom, hogy belementem.

- Mi tévők legyünk?

- Hagyjunk itt egy ajándékot!

A Flor bolygó lakói hozzá is láttak a munkához. Készítettek egy nagy fémtójsz alakú konténert és beleraktak mindenféle dolgot.

Egy olyan űrhajó tervrajzát, amellyel majd könnyedén bolygóról-bolygóra tudnak repülni. Egy olyan gyógyszer készítési módját, amely bármilyen betegséget meggyógyít és megőrzi a fiatalságot. Egy olyan könyvet, amely leírja, hogyan tud minden ember békében élni. És még hozzáraktak egy képes szótárt is, mert nélküle az írást nem értenék.

- Végeztünk! Milyen boldog lesz a jövő nemzedéke, ha felfedezi!

- Természetesen.

- De nem lehet, hogy túl korán nyitják ki és nem tudják, hogy mekkora értéke van és kidobják?

- Ez erős fémből készült. Ha már eléggé civilizáltak lesznek ahhoz, hogy kinyissák érteniük kell, ami benne van.

- Igazad van. Apropos, hova tegyük?

- Ha a tenger közelében lenne, akkor a cunami miatt eltűnne. A hegyekre pedig a vulkán kitörés miatt nem szabad. Hogy ne kelljen aggódni, amennyire csak lehet száraz hely szükséges.

A Flor bolygó lakosai a tengertől és a hegyektől is távol a széles sivatagot választották, letették majd elrepültek.

A nagy ezüstsínű tojsz, amely napközben a napfényt visszaverve fénylik, este pedig a hold és a csillagok fényét magába szívva tündöklök. Csak arra vár, hogy kinyissák.

Hosszú, hosszú évek teltek el. A Földön élő állatok apránként fejlődtek, a majomfélékből kifejlődött az emberiség, amely eszközöket és tüzet használt.

Feltehetőleg köztük volt, aki megtalálta az ajándékot. De amikor megközelítette, félt és nem rendelkezett még megfelelő tudással, ahhoz, hogy kinyissa.

Az ezüsttojás tovább várakozott. Mivel sivatagos vidék volt, eső szinte soha nem esett. Sőt mi több, olyan anyagból készült, hogy ha eső áztatja is, akkor sem rozsdásodik el.

Néha olyan erős szél fújt, hogy a tojás köré hordta a homokot és beterítette azt. Előfordult az is, hogy a szél odébb fújta a homokot és a teteje láthatóvá vált. Ez a folyamat többször megismétlődött.

Újabb hosszú, hosszú évek teltek el. Az emberek szaporodtak és eszközöket és használati cikkeket készítettek, így a civilizáció is fejlődött.

Végre eljött a nagy nap, hogy feltörjék a fémtojást. Nagyon örültek, hogy megtalálták, de nem nyílt ki. Már nyoma sem volt a benne lévő tárgyaknak, mert egy atomkísérletben felrobbant. A robbanás hatalmas volt. Kívül-belül darabjaira esett és teljesen porrá égett.

Fordította: Bernula Katinka

Minden kedves tagunknak kellemes ünnepeket kívánunk!



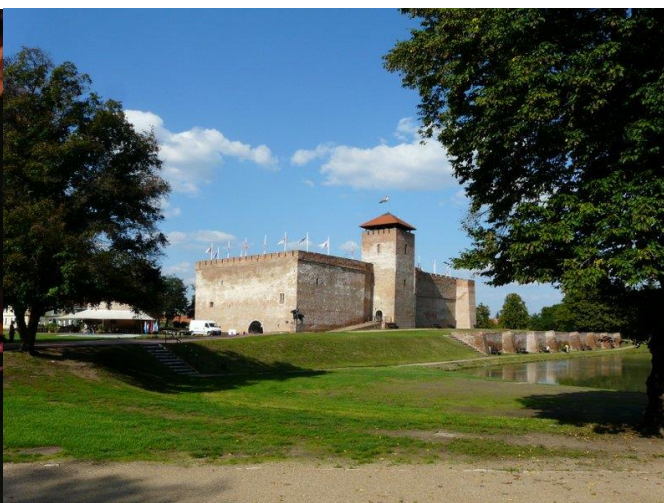
Fotó: Villányi Mariann

Társaságunk működését a Nemzeti Együttműködési Alap támogatja.

A Kizuna következő száma várhatóan 2015. március első felében jelenik meg. Írásaikat, hozzászólásaikat február 20-ig küldhetik el Horváth Alíznek (holiza5@gmail.com) vagy Vihar Juditnak postán (1071 Budapest, VII. Damjanich u. 26/B) vagy e-mailen (jvihar@gmail.com). Aki fel szeretne iratkozni naprakész e-mail levelezőlistánkra, az mjbt-subscribe@yahoogroups.com címre írjon levelet! Honlapunk: <http://mjbt.hu>.

KIZUNA – megjelenik negyedévente. Alapította Szentirmai József. Kiadja a Magyar-Japán Baráti Társaság. (Nemzetek Háza, Budapest, VI. Bajza u. 54.)

Végezetül a szezon fontosabb eseményein készült képekből szemezgetünk.



Fotók: Andaházy László, Szende Györgyi és a Békés Megyei Japán Nap Szervezői

A Magyar-Japán Baráti Társaság helyi csoportjainak és tagozatainak elérhetőségei:**Baja:** Balogh Nikolett. Tel.: 06 20 2435321 E-mail: nikitta-san@hotmail.com**Dunaújváros:** Németh Irma. E-mail: cirmi63@gmail.com**Győr:** Horváth Ferenc. Cím: 9023 Győr, Ifjúság krt. 35. Tel. (munkahely): 96/516-675

Mobil: 70/705-6262 E-mail: horvferivk@freemail.hu

Gyula: Gyula MAPON Kulturális Egyesület, Hankó Ferenc alapító alelnök, Nagy László elnök. Tel.:

06 30 4862170 E-mail: ferenc.hanko@t-online.hu

Hódmezővásárhely: Hegyi Attila. Tel.: 36-20/494-7657 E-mail: hegyi.attila@oriens.hu

Cím: 6800, Hódmezővásárhely, Ötvenhat mártír 2/A.

Web: www.japanrolminden.hu/mjbthmvhely

Kecskemét-Aomori Baráti Kör: Kerényi József. Tel.: 30 871 5934

E-mail: kecskemmet-aomori@t-online.hu.

Keszthely: Móroczné Komáromi Gyöngyi. Tel.: 30 629 4038 E-mail: gyongyi@jmik.hu

Web: www.jmik.hu

Miskolc-Görömböly: Dr. Ujaczki Tibor. E-mail: ujaczki@citromail.hu. Cím: 3516 Miskolc, Szolártsik tér 4.**Pécs:** Wogerné Sági Judit. Tel.: 30 901 3254 E-mail: sagi.judit@gravirtechnika.hu**Székesfehérvár:** Schwerlichowszky László. Cím: 8000 Székesfehérvár, Tóvárosi ln. 50.III.10.

Tel.: 06/20-9316-117;20/278-7024 (l./fax: (36) 22/505-544)

E-mail: schwerly@t-online.hu Web: www.magyarjapanklub.hu

Szentendre: Bassa Zoltán. Tel.: 06 30 9351256 E-mail: zoltanbassa@gmail.com**Szolnok:** Kovács Mihály. E-mail: misi-bacsi@freemail.hu**Szombathely:** Schmitt Csilla. Tel.: +36309579059 Fax: +3694321384

Cím: 9700 Szombathely, Thököly út 27. Web: www.mjbt-szombathely.mlap.hu

Tolna megye: Balogh Jenő. E-mail: mabruk@terrasoft.hu, baloghj@terrasoft.hu**Vác:** Gyarmati Péter. E-mail: leiningen@freemail.hu**Zalaegerszeg:** Szemes Péter. Tel.: 06 92 502 100/120-as mellék**Veszprém-megyei Magyar-Japán Baráti Társaság:** Kutics Károly.

E-mail: kutics.karoly@chello.hu

Tagozatok és vezetőik:**Gasztronómiai Tagozat:** Borsányi Klára. E-mail: borsanyi.klara@gmail.com**Haiku Tagozat:** Vihar Judit. E-mail: jvihar@gmail.com**Ikebana Tagozat:** Hajnal Krisztina. E-mail: krisztinahajnal@gmail.com**Japánkert Tagozat:** Dani Zoltán. E-mail: dani.zoltan@gmx.net**Japán öltöztetés Tagozat:** Csalló Edina. E-mail: a2yuki@gmail.com**Kalligráfia Tagozat:** Zopcsák Ferenc Zsolt. E-mail: zopcsakferi@gmail.com**Origami Tagozat:** Villányi Mariann (Magyar Origami kör).

E-mail: mariann.villanyi@gmail.com

Reiki Tagozat: Petrik Márta Magdolna. E-mail: pemama_3@hotmail.com, Tel.: 06 20 460-9104